

## Дискриминация по языковому признаку (белорусский язык)

Геннадий Лойко с 2012 года добивается от руководства «Белинвестбанка» возможности обслуживаться по-белорусски. Банк отказывает ему в этом, ссылаясь на «технические причины», а руководство банка считает «нецелесообразной» замену технического обеспечения ввиду высокой затратности. Лойко расценивает действия "Белинвестбанка" как дискриминационные. Содержание выступления Лойко цитирует сайт Радио Свобода: "В ноябре 2012 году он пришел заключать договор на пользование банковской карточкой. Попросил договор по-белорусски, ибо соглашение на русском не понимает. Банк пообещал, что в первой половине 2013 будут белорусскоязычные договора, поэтому Лойко согласился подписать договор по-русски. Однако банк свое обещание не выполнил. Лойко утверждает, что ни одно слово в русскоязычном договоре ему не понятно, а объяснения банка о том, что технической возможности для изготовления белорусскоязычных договоров нет, кажутся ему необоснованными при современном развитии технологий". Представитель банка эти претензии не признает. По сообщению Радио Свобода, г-н Япишкин в прениях сторон не согласился, что в отношении Лойко имела место дискриминация: «Его обслужили, он ушел с договором. Никто не ограничивает Лойко в использовании белорусского языка. Он сейчас говорит по-белорусски, в банке он разговаривает по-белорусски, никто его не ограничивает. Нет никаких вопросов. Наличие документа на одном языке не говорит, что есть приоритет одного языка над другим». По мнению представителя банка, «заявитель не совсем правильно понимает нормы законодательства, право использования белорусского языка представляют в равной степени, как и русского. Это не дает право требовать от других субъектов, чтобы с ним разговаривали на определенном языке. Это будет противоречить и Конституции и закону о государственных языках».

В сентябре 2013 года Г. Лойко получил письмо с отказом в открытии карт-счета с подписанием договора на белорусском языке. Потенциальный клиент подал жалобу в суд Центрального района города Минска ссылаясь на нормы Конституции и Международного пакта о гражданских и политических правах, где прямо указывается о недопущении дискриминации по языковому признаку. Дополнительным аргументом в пользу истца является решение Конституционного Суда и рекомендации Национального банка о ведении документации и делопроизводства банками на двух государственных языках.

Правозащитник Валентин Стефанович, который принимал участие в судебном заседании как представитель общественности от Общества белорусского языка имени Ф.Скорины, настаивал на законности иска Геннадия Лойко: «Конституция устанавливает, что государственными языками являются русский и белорусский. Формально они имеют равный юридический статус, закон о языках в 5 и 6 статьях гарантирует гражданам страны свободное пользование государственными языками РБ. Но практика свидетельствует, что реализация гражданами права свободно пользоваться одним из государственных языков ограничивается. Билингвизм означает, что

государство должно гарантировать возможность использования обоих языков, прежде всего, в государственных учреждениях. Это не право на игнорирование языков. Придание преимущества одному языку по сравнению с другим - это проявление дискриминации. Конституционный суд также обращал внимание на эту проблему. Мне сложно представить, какие трудности представляет издание договора в банке на белорусском языке. Я считаю, что мы имеем пример классической дискриминации по языковому признаку. Да, белорусскоязычные граждане составляют меньшинство в стране. Но по последней переписи около 20 процентов заявили, что пользуются белорусским языком дома все время. Считаю, что действия "Белинвестбанка" нарушают права гражданина Лойко и прошу суд признать действия банка незаконными и обязать банк заключить договор с гражданином Лойко на белорусском языке».

Несмотря на доводы заявителя Геннадия Лойко и представителя общественности Валентина Стефановича по поводу того, что данный случай является классической дискриминацией по языковому признаку, судья Елена Семак приняла решение отклонить иск к "Белинвестбанку".

10 апреля эта же судья отказала в удовлетворении иска Геннадия Лойко к КГБ, признав тем самым, что чиновники не обязаны пользоваться белорусским языком в отношениях с гражданами.

Коллегия по гражданским делам Минского городского суда, рассмотрев 12 июня кассационные жалобы Геннадия Лойко на решения суда Центрального района Минска, отказала в их удовлетворении. Белорусскоязычный художник и гражданский активист Лойко через суд обжаловал действия "Белинвестбанка" и КГБ, которые нарушили его конституционное право пользоваться родным языком при заключении договоров и заполнения других банковских документов. Коллегия Минского городского суда не нашла процедурных нарушений при вынесении решения судом Центрального района Минска по делу Геннадия Лойко 11 апреля. Суд отказал в удовлетворении жалобы, сославшись на то обстоятельство, что в соответствии со ст. 17 Конституции Республики Беларусь, государственными языками в стране являются белорусский и русский язык.

Заместитель председателя Правозащитного центра «Весна» Валентин Стефанович отмечает, что "фактически Геннадия Лойко суд Центрального района Минска лишил участия в процессе, отказавшись предоставить ему переводчика и именно поэтому Коллегия по гражданским делам Мингорсуда должна была отменить судебное решение. Сегодняшний процесс ярко показал, что гарантированное Конституцией Беларуси равенство белорусского и русского языков ни что иное, как пустая декларация. На самом деле, выходит, у нас государственный язык один - русский".<sup>1</sup>

Прокуратура Центрального района Минска по собственной инициативе потребовала у судьи Елены Семак решение, мотивирующую часть и протоколы судебного заседания по иску скульптора Геннадия Лойко,

---

<sup>1</sup> <http://spring96.org/ru/news/71538>

который судился с КГБ за белорусский язык. Об этом стало известно из письма, за подписью заместителя прокурора Центрального района М. Хортава в суд Центрального района от 11 апреля. Согласно действующего законодательства прокуратура обладает правом вынесения протеста на решения судебных органов. Причиной жалобы Геннадия стал отказ сотрудника КГБ разговаривать с ним по-белорусски, когда Лойко посещал приемную КГБ.

Судья Семак в начале отказала в ведении процесса на белорусском языке, утверждая при этом, что право выбора языка ведения процесса зависит от лица, ведущего заседание, а затем отказала Лойко в праве на предоставление переводчика. Во время судебного процесса судья не выявила оснований, что права гражданина Лойко были нарушены, обязанность государственных служащих на коммуникацию с гражданами на белорусском языке нигде не подтверждена законодательно.

В. Стефанович обратился в Конституционный суд. Поводом стали случаи дискриминации граждан по языковому признаку - в стране фактически отсутствует законотворчество на белорусском языке. Заместитель председателя ПЦ «Весна» Валентин Стефанович обращает внимание Конституционного суда, что белорусскими правозащитными организациями все чаще фиксируются случаи дискриминации граждан по языковому признаку. Закон Республики Беларусь "О языках в Республике Беларусь" в новой редакции 13.07.1998 г. № 187-3 не удерживает гарантий равенства двух государственных языков и, по мнению Стефановича, противоречит ст. 17 Конституции Республики Беларусь. "Язык судопроизводства в стране согласно действующему законодательству осуществляется на белорусском и (или) русском языках, что на практике в большинстве случаев приводит к тому, что суды с участием представителей белорусскоязычного меньшинства происходят на русском языке", - отмечает в обращении правозащитник.

Правозащитники неоднократно фиксировали случаи, когда судьи отказывались вести процесс на белорусском языке. Стоит упомянуть административный процесс над Геннадием Лойко, которого в марте 2013 года судили за несанкционированный пикет в защиту белорусского языка возле гимназии № 4 г. Минска. Судья Фрунзенского района Людмила Лаппо не только отказалась сама вести процесс на белорусском языке, но и запрещала отвечать по-белорусски участникам процесса. Судья Минского городского суда Алексей Бычко, который рассматривал кассационную жалобу, отказался вести процесс на белорусском языке, ссылаясь на ст. 2.11 Процессуально-исполнительного кодекса об административных правонарушениях, который якобы позволяет ведение процесса на русском языке. Стефанович обращает также внимание, что на правовом портале pravo.by невозможно найти нормативно-правовые акты на государственном белорусском языке, ресурс содержит текущую информацию на русском и английском языках, а тексты нормативно-правовых актов и законопроектов располагаются на нем исключительно на русском языке.

Дискриминация по языковому признаку противоречит не только национальному, но и международному законодательству. Так, согласно ст. 26 Международного Пакта о гражданских и политических правах все люди равны перед законом и имеют право без всякой дискриминации на равную защиту закона. В этом отношении всякого рода дискриминация должна быть запрещена законом и закон должен гарантировать всем лицам равную и эффективную защиту против дискриминации по какому бы то ни было признаку. По определению, которое дается международными нормами права в области защиты прав человека, дискриминацией охватываются любые исключения, ограничения или предпочтения по определенным признакам, в том числе и по языковому признаку.

Валентин Стефанович обращается в Конституционный суд с просьбой признать ст. 7 Закона Республики Беларусь "О языках в Республике Беларусь" не соответствующим ст. 17 Конституции Республики Беларусь и предложить Палате представителей Национального Собрания Республики Беларусь внести изменения в эту статью, законодательно закрепив обязанность государственных органов Республики Беларусь выдавать все нормативно-правовые акты (включая тексты законопроектов) на двух государственных языках - белорусском и русском. Обращение будет направлено также в Палату представителей, Совет Республики, Верховный суд, Высший хозяйственный суд, Совет Министров и президенту.

## **Гендерное неравенство в Беларуси<sup>2</sup>**

Беларусь можно назвать страной гендерного парадокса. С одной стороны, наша страна занимает высокие позиции в мировом рейтинге гендерного равенства, который определяется уровнем образования женщин, вовлечения их на рынок труда и по представительству женщин в парламенте. Да, действительно, женская социальная группа в Беларуси очень качественная: среди работников с высшим образованием 60,4% составляют женщины и лишь 39,6% – мужчины, среди специалистов женщины составляют 74,2%, мужчины лишь – 25,8%, да и женщин на рынке труда больше чем мужчин. С другой стороны, женщины являются объектом гендерной дискриминации, которая проявляется во всех сферах жизни, и прежде всего в такой социально важной и чувствительной сфере, как занятость и экономические отношения. Так, на рынке труда в Беларуси сохраняется вертикальная и горизонтальная гендерная сегрегация с неравномерным распределением мужчин и женщин по всем отраслям экономики и профессиям, а также по позициям в должностной иерархии.

Горизонтальная сегрегация – это сосредоточение женщин в отраслях с низким уровнем оплаты труда (здравоохранение, образование, социальное

---

<sup>2</sup> Автор материала Людмила Петина, сопредседатель ОО «Женское независимое демократическое движение». Источник - [lady.tut.by](http://lady.tut.by) 10 июня 2014, [widm.by](http://widm.by)

обслуживание и т.д.). Низкие заработки в этих сферах вынуждают женщин работать на полторы, а иногда и на две ставки, однако эта ситуация не находит отражения в официальной статистике, так как размер средней зарплаты рассчитывается как фактический доход работника, что маскирует эксплуатацию и дискриминацию на рынке труда.

Серьезной проблемой для женщин продолжает оставаться трудоустройство, где при приеме на работу и сокращении сотрудников женщины более уязвимы. А ведь экономическая безопасность семьи сегодня в Беларуси в большей степени зависит от доходов женщины. Личное благосостояние женщин, как и благосостояние их детей, семьи, находится в прямой зависимости от доходов женщин. Поэтому подавляющее большинство женщин работают, а многие являются единственными кормильцами в семье. Однако низкие доходы при равных затратах рабочего времени и неоплачиваемый домашний труд продуцирует женскую бедность.

По данным социологических исследований, около 54% взрослых работающих женщин не имеют достаточных средств на покрытие базовых нужд, таких, как питание, лекарства, средства гигиены, обновление одежды и обуви, организация отдыха и оздоровление детей.

По данным официальной статистики, зарплата женщин составляет 74,5% от зарплаты мужчин. Но согласно независимым экспертным оценкам, средний доход женщин значительно ниже, так как женщины получают средства из различных поощрительных фондов значительно реже и меньше, чем мужчины, а важным фактором формирования дохода являются коэффициенты и надбавки к основной заработной плате, которые субъективно определяет наниматель в пользу "мужчины, как кормильца семьи".

Высокий уровень образования не гарантирует в полной мере работающим женщинам-специалистам перспектив должностного роста. Существование гендерных стереотипов на рынке труда и отсутствие демократических процедур при назначении на должности приводит к вертикальной сегрегации или т.н. "стеклянному потолку". Статус женщин в Беларуси, несмотря на высокий уровень образования и профессиональной квалификации, не адекватен их ведущей роли в структуре занятости.

Белорусские женщины широко представлены только на средних ступенях служебной иерархии, нередко они достигают позиций главных специалистов, консультантов, начальников отделов и управлений. Однако их представительство в верхних эшелонах власти, а во многих отраслях экономики и на верхних ступенях служебной иерархии, является незначительным. А в последнее десятилетие обозначились тенденции вытеснения женщин с высоких управленческих позиций. Так, например, среди таких феминизированных отраслей, как здравоохранение, где 85,3% женщин-работников руководителями являются только 4,4 процента женщин, в образовании соответственно: работающих женщин 82,3%, а руководителей только 7,1%.

Высшие органы управления и власти отмечены крайне низким присутствием женщин. Так, в составе Совета Министров РБ из 25 мест лишь два занимают женщины – министр труда и социальной защиты и председатель правления Национального банка. Женщины полностью отсутствуют среди членов Президиума Совета Министров, нет женщин среди губернаторов областей, на международной арене в ранге посла представляют страну лишь 4 женщины, несмотря на значительное расширение дипломатических представительств РБ за рубежом.

Такое низкое представительство женщин в высшей сфере принятия решений не позволяет развиваться новым альтернативным стилям управления, приводят к сокращению в повестке дня социальных вопросов, уменьшению заинтересованности на государственном уровне в решении проблем общественного благополучия и безопасности женщин, правовой защиты, прозрачности управления.

Гендерная дискриминация в Беларуси носит системный и структурный характер, она проявляется во всех сферах жизнедеятельности, и издержки ее испытывают оба пола.

Если говорить о дискриминации мужчин, то она оборачивается высокой смертностью мужчин в трудоспособном возрасте (в 4 раза выше, чем у женщин) и значительной разницей в продолжительности жизни (11 лет в пользу женщин), мужчины чаще, чем женщины, гибнут на производстве и в большей степени страдают от вредных условий труда; служба в армии обязательна лишь для мужского населения, что влияет впоследствии на их уровень образования. И конечно, общественные установки и гендерные стереотипы ограничивают выбор мужчин как в профессиональной, так и в жизненной реализации.

Мужчины и женщины имеют разный опыт, знания, интуицию. Неэффективное использование человеческих ресурсов оборачивается двойной потерей для общества.

С одной стороны, общество недополучает высокий женский профессиональный опыт в высшей сфере управления, где определяются основные стратегии развития страны. С другой стороны, когда женщины-профессионалы отсекаются от сферы принятия решений, они не приобретают управленческого опыта и опыта оперативного принятия решений, так они становятся невидимыми в сфере принятия решений.

Но гендерное равенство не достижимо только количественным балансом мужчин и женщин, оно должно повлечь за собой качественные общественные и политические изменения, перераспределение власти и ресурсов. Реальная свобода выбора может существовать только в условиях экономического паритета между полами в обладании ресурсами. Только при равном участии мужчин и женщин в государственном управлении и политике, достигнутом через демократические процедуры и свободные выборы, государство перестанет быть носителем патриархатного и авторитарного начала, исчезнет синдром "сильной руки", изживаются стереотипы мужского главенства и превосходства.

Гендерное равенство в Беларуси существует де-юре, однако до настоящего времени существует ряд препятствий, которые влияют на реализацию прав женщин и мужчин в реальности. Причины этой проблемы заключаются в низкой эффективности законодательной базы и ее правоприменительной практики, слабости институциональных механизмов, а также наличием в общественном сознании гендерных стереотипов.

Постоянно сталкиваясь с разными видами дискриминации, женщины и мужчины, как правило, не распознают ее. Это происходит потому, что в общественном сознании, с одной стороны, сохраняются традиционные поведенческие гендерные роли, а с другой, – прочно укоренился социальный миф о равноправии полов и эмансипации женщин.

Первым серьезным шагом в решении проблемы гендерной дискриминации должно стать принятие специального закона о гендерном равенстве, который позволит признать существование проблемы дискриминации по признаку пола, указать препятствия, которые влияют на реализацию прав женщин и мужчин; дать определение прямой и косвенной дискриминации, заложить основу для применения временных специальных мер, а также механизмы защиты прав женщин и мужчин в общественной и частной жизни.

Проект закона "О равных правах и равных возможностях женщин и мужчин" разработан по инициативе ОО "Женское независимое демократическое движение.

### **Дискриминация по признаку возраста<sup>3</sup>**

6 ноября 2013 в Минске прошла презентация аналитического доклада «Молодежь Беларуси на рынке труда и в системе трудовых отношений», который был подготовлен НИСЭПИ по заказу Беларускаго Шумановскага грамадства (Польша) и при поддержке сайта «Адукацыя-інфо». В основу доклада легло качественное исследование, которое проводилось весной-летом 2013 года. Оно включало проведение фокус-групп с молодежью (18-30 лет) и национального опроса общественного мнения (методом face-to-face interview). Респонденты отмечали разнообразные случаи нарушения их трудовых прав. Это и зарплаты в конвертах, и систематические переработки,

---

<sup>3</sup> В основе данного материала - аналитический доклад «Молодежь Беларуси на рынке труда и в системе трудовых отношений», который был подготовлен НИСЭПИ по заказу Беларускаго Шумановскага грамадства (Польша) и при поддержке сайта «Адукацыя-інфо». Источник - <http://adukacyja.info/news/interesting/1514-moladz-u-sisteme-pracounyh-admosin.html>

и нарушения техники безопасности. При этом молодые женщины отмечали, что сталкивались со случаями дискриминации по признаку пола и возраста.

		Мужчины, в %	Женщины, в %
нарушение	техники	25,4	11,9
безопасности			
систематические		24,4	18,9
переработки			
неправильное		18,5	8,9
начисление	зарплаты		
зарплата в конвертах		17,6	12,9
работа без оформления	договора	15,1	14,4
дискриминация по	признаку полу, возраста	4,4	10,4
отказ в предоставлении	отпуска заочникам и	4,4	10,4
женщинам, имеющим	детей		
взятка должностному	лицу за решение	4,4	2
проблемы			

При приеме на работу с дискриминационным отношением по признаку пола и возраста сталкивались: молодежь – 5,7%, взрослые – 8,6% . При приеме на работу и осуществлении трудовой деятельности с дискриминацией по признаку пола и возраста сталкивались 7,2% респондентов. При этом в докладе было показано, что молодежь наиболее остро чувствует нарушение социально-экономических прав – 34,1%.

### Ситуации дискриминации по религиозному признаку

Минские городские власти запретили общенациональный марш в защиту жизни против аборт, который планировался на **21 сентября 2013**. Его организаторами выступили Белорусская Православная Церковь и ряд общественных организаций. Инициатива было поддержана и Католической Церковью в Беларуси. Цель марша - привлечь внимание к проблеме защиты жизни не рожденных детей и традиционных семейных ценностей. Беларусь занимает второе место в мире по уровню разводов, третье место по числу аборт, четвертое место в мире по количеству суицидов. Каждый день в нашей стране обрываются жизни более ста детей. Причины запрета марша не сообщаются.



**22 декабря 2013** года во время утреннего воскресного богослужения в дом молитвы церкви Международного совета церквей Евангельских христиан-баптистов Гомеля вошли 10 сотрудников милиции и двое понятых. Они потребовали прекратить богослужение. У всех присутствующих в помещении переписали личные данные, некоторых верующих опросили. На руководителей церкви Александра Золотарева, Андрея Тупольского и Олега Данилевского сотрудники милиции составили протоколы об административном правонарушении, обвинив их в организации несанкционированного массового мероприятия. Церкви Совета баптистских церквей - таких, которые подверглись обыску и штрафу в Гомеле, - избегают государственной регистрации во всех странах, где они существуют, но в Беларуси осуществление свободы религии или убеждений совместно с другими людьми без государственной регистрации является незаконным.

28 января судья Сергей Шевструк принял решение, что пастор Александр Золотарев виновен в нарушении статьи 23.34 части 2 Административного кодекса. Судья оштрафовал его на 25 базовых величин - 3250000 рублей (2000 норвежских крон, 240 евро или 330 долларов США). В решении судья указал, что пастор Золотарев «организовал религиозное богослужение Международного Совета церквей евангельских христиан-баптистов без разрешения Гомельского исполнительного комитета и нарушил тем самым установленный порядок организации массовых мероприятий, предусмотренных законом о массовых мероприятиях». В тот же день члены церкви Олег Данилевский и Дмитрий Сидоренко были признаны виновными в участии в несанкционированном богослужении в соответствии со статьей 23.34 частью 1 административного кодекса. Каждый из них был оштрафован на 10 базовых величин, 1300000 рублей (800 норвежских крон, 100 евро или 130 долларов США).

На отдельном слушании 30 января судья Виктор Купрацевич осудил владельца дома, где встречались верующие, церковного диакона Андрея Тупальского. Он был признан виновным по статье 21.16 частью 1 административного кодекса - нарушение правил эксплуатации жилой недвижимости - а также оштрафован на 10 базовых величин, 1300000 рублей. 20 февраля секретари обоих судей суда Советского района, каждая по отдельности, отказались перевести звонок судьям Шевструку и Купрацевичу, заявив, что они не дают комментариев по телефону.

Все четыре баптистских верующих направили кассационные жалобы на свои взыскания в Гомельский областной суд. В своем обращении, Тупальский отверг обвинения в ненадлежащем использовании частной собственности, настаивая на том, что «в согласно ст.31 Конституции РБ я имею право на жизненно необходимое для меня совместное с единоверцами исповедание своей религии». Он настаивал на том, что любое место, где проходят религиозные встречи можно назвать молитвенным домом, независимо от количества верующих, и закон не может ограничить его право «ставить в моём доме скамейки в любом количестве и устанавливать вешалки для моих единоверцев».

Совет баптистских церквей утверждает, что единственное условие, которое необходимо учитывать при осуществлении религиозных прав, - это уважение права других граждан и соответствие религиозной практики и ритуалов закону.

Канцелярия по административным делам Гомельского областного суда сообщила 6 марта Форуму 18, что все четыре жалобы были отклонены, жалоба Тупальского 19 февраля, а три других 26 февраля.

Декабрьский рейд стал третьим рейдом, проведенным за 2013 года в отношении Совета баптистских Церквей в Гомеле. После отдельных обысков на богослужениях в двух общинах Гомеля в феврале и апреле 2013 года были оштрафованы трое местных лидеров. Пастор Николай Варушин был оштрафован на сумму, составляющую по местным меркам среднюю месячную зарплату, а Ященко и Валентин Щедренко были оштрафованы на гораздо меньшие суммы.

В мае 2013 года, после апрельского рейда, Тупальского вызвали в горисполком, где его предупредили, что в следующий раз он будет привлечен к уголовной ответственности.

### **Дискриминация по признаку этнической (национальной) принадлежности**

Дискриминируемой группой остается цыганское население. Ввиду отсутствия специальной государственной программы социальной интеграции (адаптации) цыган, вопрос обеспечения их прав остается открытым. Необходимость специальной программы диктуется положением цыган как наиболее уязвимой группы. Официально трудоустроенными является около 9% от общего количества белорусских цыган. Высшее образование имеют не более 2%. Средним и начальным образованием охвачено около 80% цыганских детей, однако большинство заканчивает только курс базовой школы. Недостаток образования и трудовой квалификации является причиной, из-за которой, во-первых, невозможно трудоустройство, во-вторых, происходит маргинализация и криминализация цыганского трудоспособного населения, в-третьих, углубляются социальные проблемы цыганского сообщества в целом, так и отдельных семей. Власти официально не признают существенной данную проблему, считая отсутствие заявлений представителей цыганского сообщества о дискриминации либо нарушении прав достаточным основанием для собственного бездействия, при этом возможность разработки и рассмотрения программы социальной интеграции (адаптации) цыган не отрицают.